

**Espanjalaista (espanjan kielestä, katalaanista, baskista ja galiciasta) suomeksi käännettyä kirjallisuutta vuosilta 2016-2022 (maaliskuu)**

Pääasiallinen lähde: [kansalliskirjasto.finna.fi/fennica](http://kansalliskirjasto.finna.fi/fennica) (Suomi-Espanja Seura ry:n toimeksiannosta laatinut Tuula Haapamäki).

Mukaan on otettu myös teoksia varhaisemmilta vuosilta täydentämään Antero Tiittulan pro gradun *Espanjalaisen kaunokirjallisuuden suomennoskentän rakentuminen vuosina 1945–2015* liitteen luettelo. <http://urn.fi/URN:NBN:fi:hulib-201805232029>

-----  
**Anglada, Maria Àngels**

Auschwitzin viulu (katalaaninkielinen alkuteos: El violí d'Auschwitz), kääntänyt Satu Ekman

Bazar, 2018

ISBN 978-952-279-519-9 sidottu

**Aramburu, Fernando**

Äidinmaa (Patria), kääntänyt Sari Selander

WSOY, 2020

ISBN 978-951-0-43833-6 sidottu

**Ávila Laurel, Juan Tomás** (s. Santa Isabelissä)

Yössä vuori roihuaa (Arde el monte de noche), kääntänyt Laura Vesanto

Fabriikki kustannus, 2017

ISBN 978-952-68456-5-4 nidottu

**Balagué, Guillem**

Barça : FC Barcelona - menestystarina (Barça), suomennos alkuteoksen englanninkielisestä käännöksestä: Mika Oksanen

Readme.fi, 2019

ISBN 978-952-321-859-8 sidottu

**Busquets, Milena**

Tämäkin menee ohi (También esto pasará), kääntänyt Tarja Härkönen

Otava, 2016

ISBN 978-951-1-28989-0 sidottu

**Calderón de la Barca, Pedro**

Elämä on unta (La vida es sueño), kääntänyt Helvi Vasara

WSOY, 2000 (ilm. aik.1953)

ISBN 951-0-25096-1 nidottu

**Cardenal, Juan Pablo** ja Araujo, Heriberto

Kiinan maailmanvalloitus (La sclenciosa conquista), kääntänyt Arto Konttinen

Into, 2017

ISBN 978-952-264-840-2 nidottu  
Into, 2019  
ISBN 978-952-264-977-5 nidottu

**Carranza, Maite**

Jään valtakunta (El desierto de hielo), kääntänyt Anu Partanen  
Tammi, 2010  
ISBN 978-951-31-4088-5 sidottu

Odin kirous (La maldición de Odi), kääntänyt Anu Partanen  
Tammi, 2011  
ISBN 978-951-31-4089-2 sidottu

Susiemon klaani (El clan de la loba), kääntänyt Anu Partanen  
Tammi, 2008  
ISBN 978-951-31-4087-8 sidottu

**Carrasco, Jesús**

Taivasalla (Intemperie), kääntänyt Laura Vesanto  
Fabriikki Kustannus, 2019  
ISBN 978-952-69000-3-2 nidottu

**Carretero, Nacho**

Kokaiinirannikko (Fariña), kääntänyt Einari Aaltonen  
Into, 2020  
ISBN 978-952-351-254-2 nidottu  
Into-pokkari, 2021  
ISBN 978-952-351-616-8 nidottu

**Cunqueiro, Álvaro**

Merlín ja perhe sekä muita kertomuksia (Merlín e familia), kääntänyt Santeri Siimes  
Mediterraneus Kustannus, 2021  
ISBN 978-952-69637-0-9 sidottu

**Díaz Canales, Juan, Pellejero, Rubén, sarjakuvantekijät**

Corto Maltese : keskiyön auringon alla  
(Bajo el sol de medianoche), kääntänyt Heikki Kaukoranta  
Jalava, 2016  
ISBN 978-951-887-532-4 nidottu

Corto Maltese :Tarowean: yllätysten päivä  
(El día de Tarowean), kääntänyt Heikki Kaukoranta  
Jalava, 2020  
ISBN 978-951-887-606-2 nidottu

**Doadrio, Ignacio**

Käsikirja Espanjanmastiffista työkoirana (Manual de campo del Mastín Español),  
kääntänyt Antero von Bagh  
Cantabria Tradicional, 2018  
ISBN 978-84-940714-1-6 nidottu

**Escandell, Viktor**, kirjoittaja, taiteilija, Gallo, Ana, kirjoittaja  
Ratkaisetko arvoituksen? : 25 visaista tapausta (Enigmas), kääntänyt Mika Siimes  
(alkuteoksen kieli katalaani)  
Nemo, 2020  
ISBN 978-951-1-371919-5 sidottu

**Falcones, Ildefonso**  
Sielujen maalari (El pintor de almas), kääntänyt Jyrki Lappi-Seppää  
Bazar, 2021  
ISBN 978-952-376-095-0, sidottu

Maan perilliset (Los herederos de la tierra), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2018  
ISBN 978-952-279-503-8 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Fatiman käsi (La mano de Fátima), kääntäneet Satu Ekman ja Taina Helkamo  
Bazar, 2010, 2011

Meren katedraali (La catedral del mar), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2008, 2009, 2010

Paljasjalkainen kuningatar (La reina descalza), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2014, 2018

**García Lorca, Federico**  
Hämärä rakkaus : 30-luvun runot, kääntänyt Katri Kaarniala  
ntamo, 2018  
ISBN 978-952-215-722-5 nidottu

**Gallego García, Laura**  
Mullistus (Convulsion), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2016  
ISBN 978-952-279-063-7 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Ennustus (Tríada. Libro 2, Predestinación), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2012

Herääminen (Tríada. Despertar), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2011

Vastarinta (La resistencia), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2010

**Giménez Bartlett, Alicia**

Petra Delicado ja kodittomat (Un barco cargado de arroz), kääntänyt Matti Brotherus  
Tammi, 2016  
ISBN 978-951-31-9044-6 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Petra Delicado ja merkityt tytöt (Ritos de muerte), kääntänyt Jukka Koskelainen  
Tammi, 2012,

Petra Delicado ja vihaiset koirat (Día de perros), kääntänyt Matti Brotherus  
Tammi, 2013, 2014

Petra Delicado ja vaaran viestit (Mensajeros de la oscuridad), kääntänyt Matti Brotherus  
Tammi, 2014, 2015

**Gómez de la Serna, Ramón**

Hevoselle kaikki niityt ovat rumpuja : valikoima gregueríoja, kääntänyt Arto Rintala  
Into, 2016  
ISBN 978-952-264-460-2 nidottu

**Hengellinen laulu : (Cántico A)**

(Cántico espiritual), kääntäneet Ursula Ojanen ja Heidi Tuorila-Kahanpää  
Kirjoittaja Ristin Johannes (espanjalainen pyhimys)  
Väyläkirjat, 2020  
ISBN 978-952-7375-51-8 sidottu

**Ichigo** ichie : hetkessä elämisen taito japanilaisittain  
García, Héctor ja Miralles, Francesc, kirj., kääntänyt Satu Ekman  
Gummerus, 2020  
ISBN 978-951-24-1678-3 sidottu

**Iniesta, Andrés et al.**

Minä, Andrés Iniesta : FC Barcelonan pelin artisti (La jugada de mi vida), kääntänyt  
Mika Oksanen  
[readme.fi](http://readme.fi), 2016  
ISBN 978-952-321-318-0 sidottu  
Elämäkerta

**Innerarity, Daniel**

Vieraanvaraisuuden etiikka (Ética de la hospitalidad), kääntänyt Antti Immonen  
Into, 2019

ISBN 978-952-351-047-0 nidottu

**Iturbe, Antonio**

Auschwitzin kirjastonhoitaja (La bibliotecaria de Auschwitz), kääntänyt Einari Aaltonen  
Like, 2021

ISBN 978-951-1-37855-6 sidottu

**Iturralde, Joxemari**

Armoniskuja

Alkuteos baskinkielinen, suomentanut Antero Tiittula kirjailijan itsensä espanjaksi  
kääntämästä laitoksesta Golpes de gracia

Lurra Editions, 2021

ISBN 978-952-7380-18-5 sidottu

**Mola, Carmen, kirjoittaja,**

Purppuraverkko (La red púrpura), kääntänyt Einari Aaltonen (3 kirjoittajan  
kollektiiviDíaz, Agustín Martínez ja Antonio Mercero

Like, 2021

ISBN: 978-951-1-38757-2 sidottu

Verimorsian (La novia gitana), kääntänyt Einari Aaltonen

Like, 2020

ISBN 978-951-1-35501-4 sidottu

**Muñoz Rengel, Juan Jacinto**

Luulosairas palkkamurhaaja (El asesino hipocondriaco), kääntänyt Satu Ekman  
Moebius, 2020

ISBN 978-952-68405-8-1 sidottu

**Nadal Ferreras, j**

Palmisanon kirous (La maledicció dels Palmisan, katalaani), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2019

ISBN 978-952-279-443-7 sidottu

**Padilla Corral, José Luis**

Henkäyksen taiteella parantaminen : Perinteisen kiinalaisen lääketieteen perusteos  
(Tratado de Sanacion en el Arte de Soplo), kääntänyt Linnin Hyöhtyä

Alkimia Kustannus 2015

ISBN 978-952-68292-0-3 sidottu

Kuolemattomuuden alkimia (Alkimia de la Inmortalidad), kääntänyt Linnin Hyöhtyä

Alkimia Kustannus, 2017, Ensimmäisen kerran suomeksi julkaissut Osuuskunta Suomen Taolainen Neijing-koulu vuonna 2000.  
ISBN 978-952-68292-1-0 sidottu

**Perez-Reverte, Arturo**

Vakooja (Falcó), kääntänyt Einari Aaltonen  
Like, 2017  
ISBN 978-952-01-1639-2 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Bredan aurinko (El sol de Breda), kääntänyt Satu Ekman  
Julkaisuvuosi: 1998, 2006

Etelän kuningatar (La reina del sur), kääntänyt Satu Ekman  
Like, 2002, 2003, 2005, 2008

Flaamilainen taulu (La tabla de Flandes), kääntänyt Katja Kallio  
Like, 1990, 1997, 2002

Kapteeni Alatraste (El capitán Alatraste), kääntänyt Satu Ekman  
Like, 1994, 1996, 2004

Kohtalon tango (El tango de la guardia vieja), kääntänyt Sari Selander  
Like, 2012, 2013, 2014

Kuninkaan kulta (El oro del rey), kääntänyt Satu Ekman  
Like, 2000, 2006

Kärsivällinen tarkka-ampuja (El francotirador paciente), kääntänyt Sari Selander  
Like, 2013, 2014, 2016

Merikartta (La carta esférica), kääntänyt Mirja Halonen  
Like, 2000, 2002, 2003, 2004

Miekkamestari (El maestro de esgrima), kääntänyt Sari Selander  
Like, 1988, 1999, 2003

Rummunkalvo (La piel del tambor), kääntäneet Sulamit Reenpää ja Päivi Paappanen  
Like, 1995, 2000, 2004, 2009

Taistelumaalari (El pintor de batallas), kääntänyt Satu Ekman  
Like, 2006, 2007, 2009

Vääräuskoisten veri (Limpieza de sangre), kääntänyt Satu Ekman  
Like, 1997, 2005

Yhdeksäs portti (El club Dumas), kääntänyt Katja Kallio  
Like, 1993, 1998, 2002, 2008

**Redondo, Dolores**

Luualltari (Legado en los huesos), kääntänyt Sari Selander  
Gummerus, 2016  
ISBN 978-951-24-0094-2 sidottu  
ISBN 978-951-24-0439-1 nidottu

Myrskyuhri (Ofrenda a la tormenta), kääntänyt Sari Selander  
Gummerus, 2016  
ISBN 978-951-24-0171-0 sidottu  
Gummerus, 2017  
ISBN 978-951-24-0635-7 nidottu

Näkymätön vartija (El guardián invisible), kääntänyt Sari Selander  
Gummerus, 2015  
ISBN 978-951-20-9438-7 sidottu  
ISBN 978-951-24-0238-0 nidottu

Tämän kaiken minä annan sinulle (Todo esto te daré), kääntänyt Sari Selander  
Gummerus, 2018  
ISBN 978-951-24-0729-3 sidottu

Sydämen pohjoispuoli (La cara norte del corazón), kääntänyt Sari Selander  
Gummerus, 2020  
ISBN 978-951-24-1860-2 sidottu

**Ristin Johannes (1542-1591)**

Hengellinen laulu : (Cántico A), (Cántico espiritual), kääntäneet Ursula Ojanen, Heidi  
Tuorila-Kahanpää  
Väyläkirjat, 2020  
ISBN 978-952-7375-51-8 sidottu

**Rodríguez, Patricia**

Pako takaisin (La huida inversa), kääntänyt Satu Ekman  
Lurra Editions, 2019  
ISBN 978-952-5850-86-4 sidottu

**Rojas, Fernando de**

Celestina, eli, Caliston ja Melibeian tragikomediala (La Celestina), kääntänyt Arto Rintala  
Faros, 2018  
ISBN 978-952-5710-66-3 nidottu

**Ruiz Zafón, Carlos**

Henkien labyrintti (El laberinto de los espíritus), kääntänyt Antero Tiittula  
Otava, 2017  
ISBN 978-951-1-30440-1 sidottu  
Otava, 2018  
ISBN 978-951-1-32311-2 nidottu

Usvakaupunki : kaikki kertomukset (La ciudad de vapor)  
Tekijä: Ruiz Zafón, Carlos, kääntänyt Antero Tiittula  
Otava, 2021  
ISBN: 978-951-1-39855-4 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Enkelipeli (El juego del ángel), kääntäneet Tarja Härkönen ja Anu Partanen  
Otava, 2008, 2009, 2010

Marina (Marina), kääntänyt Antero Tiittula  
Otava, 1999, 2013, 2014

Taivasten vanki (El prisionero del cielo), kääntänyt Antero Tiittula  
Otava, 2011, 2012, 2013

Tuulen varjo (La sombra del viento), kääntänyt Tarja Härkönen  
Otava, 2001, 2004, 2005, 2006, 2009, 2012

### **Sánchez, Mamen**

On ilo juoda teetä kanssasi (La felicidad es un té contigo)  
kääntänyt Satu Ekman  
Bazar, 2016  
ISBN 978-952-279-339-3 nidottu

### **Sánchez Piñol, Albert**

Voitetun kaupungin tarina (Victus), kääntänyt Satu Ekman  
Bazar: 2016  
ISBN 978-952-279-120-7 sidottu

### **Santos, Care**

Suklaan maku (katalaaninkiel. alkuteos: Desig de xocolata), kääntäjä Anu Partanen  
S&S, 2016  
ISBN: 978-951-52-3989-1 sidottu  
S&S 2017  
ISBN 978-951-52-4319-5 nidottu

**Sielun** kestää kauan palata kotimaahansa : kuuden nykyrunoilijan antologia  
Rita Dahl, toimittaja, kääntäjä, esipuheen kirjoittaja



Bajsić, Tomica, kirjoittaja ; Cricelli, Francesca, kirjoittaja ; Xudong, Hu, kirjoittaja ; Garcia, Anton, kirjoittaja ; Andrade, Estevo Creus, kirjoittaja ; Castaño, Yolanda, kirjoittaja

Kustannusliike Parkko, 2021

ISBN 978-952-7302-05-7 nidottu

### **Juan José Téllez**

Paco de Lucia : flamencon mestari (Paco de Lucia, el hijo de la portuguesa),  
kääntäneet Arto Rintala ja Jyrki Lappi-Seppälä

Aviador, 2019

ISBN 978-952-7063-77-4 sidottu

### **Teresa, Avilan pyhä**

Täydellisyyden tie (Camino de perfección), kääntänyt Heidi Tuorila-Kahanpää

Katolinen tiedotuskeskus, 2015

ISBN 978-952-7153-04-8 sidottu

### **Unamuno, Miguel de**

Traaginen elämäntunto (Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos), kääntäneet Tapani Kilpeläinen ja Tuukka Tomperi

Eurooppalaisen filosofian seura, 2009

ISBN 978-952-5503-34-0 nidottu

Muita teoksia:

Don Sandalio, shakinpelaaja (La novela de don Sandalio, jugador de ajedrez)

Brometheus, 2008 (aik. 1930), kääntänyt Anu Partanen

ISBN 978-952-5718-02-7 nidottu

Lumbrían markiisi (El marqués de Lumbría), kääntänyt Anu Partanen

Brometheus, 2009 (aik. 1920)

ISBN 978-952-5718-05-8 nidottu

Pyhän miehen uhri (San Manuel Buena, mártir), kääntänyt Taina Hämäläinen

Kirjapaja, 2009 (aik. 1930, 1983)

ISBN 978-951-607-945-8 nidottu

Usva : rimooni (Niebla), kääntänyt Sulamit Reenpää

Like, 2004 (aik. 1997, 1914)

ISBN 952-471-528-7 nidottu

### **Vallejo, Irene**

Papyrus : kirjan katkeamaton tarina (El infinito en un junco), kääntänyt Taina Helkamo

S&S 2021

ISBN 978-951-52-5194-7





